



## Paku pakuri

Julián Loja  
y Gonzalo Espino Relucé

Yanamarka, está en las alturas de la cumbre Pomapi, a más de 4,000 m.s.n.m., allí se construyeron las fortaleza para la resistencia inca, cerca de Tarma (Perú). Don Julián Loja, hombre sencillo, fabulador incansable, maestro de maestros, orgulloso de hablar quechua tarmeño me invitó ese día jueves (26 de mayo 2005) a un pago singular. Así fue que al día siguiente tomamos, al igual que otros, nuestra agua y los abrigos correspondientes para ir al ritual y congraciarnos con nuestros dioses. Ese día había llegado Sonaly Tuesta que dirige el programa *Costumbres*, una de las series televisivas más interesante sobre los pueblos del Perú, ella subiría hacer tomas y a presenciar el pago que transmitiría más tarde en TNP (25-06-05).

En ese trayecto tomamos nota de lo que ya ocurre en otras ciudades, hombre y mujeres andinos ofrecen antiguos rituales a los visitantes que llegan a sus pueblos. Los turistas parecen encantados con estas "cosas de indios". Encuentran, en sus breves itinerarios, lugares a donde llegar, pakus, yatiris, chamanes y adivinos que leen con hoja de coca, hierbas con las que limpian y curan enfermedades, baños con los que se purifican sus cuerpos, y claro está, pagos a la tierra. Para ello encuentran empresas locales empeñadas en promocionar, modernamente, este tipo de rituales indígenas. No se trata evidentemente de indios de otros países. Se trata simplemente de un nuevo tipo de viajeros: *turistas* que llegan en pos de noticias de los pueblos antiguos, que nos miran con cierta extravagancia, amén del exótico que llega con ellos y casi siempre terminamos siendo rareza de estas tierras donde todavía se practican antiguos rituales y creencias. Eso es lo que miran.

Ese viernes 27 de mayo, el sol estuvo de nuestro lado, el camino empinado lo hicimos sin mayores dificultades. Llegamos a Yanamarka con el corazón abierto, una leve brisa nos acogió dándonos la bienvenida. El silencio se metió en nuestra miradas con la expectación de las viejas ruinas, allí donde don Julián y José Luis Orihuela habían determinado el lugar exacto del ritual. El pago se hizo mirando por donde se opone el sol. De norte a oeste. La mesa se tendió en un cuadrante en el que estaban los elementos de cada uno de los suyos o parte del mundo, estuvo principalmente la chicha, el maíz, la coca, los dulces. Cada integrante de los visitantes llevaba una ofrenda, yo recogí flores silvestres y separe mis hojas de coca. El pago estuvo a cargo de José Luis y don Julián. Las palabras en la lengua las dijo el paku maestro Julián Loja.

**José Luis Orihuela:**

Pako pakuri, por favor, ofrenda a nuestros Apus.

**Julián Loja:**

**Tayta Inti, apu Wayway,  
apu Ganchis Janca,  
apu Mishacuri,  
mama Pacha  
chakti marka  
kay markanchic cushi chushila**

*Padre Sol, Apu Wayway  
Apu Ganchiskanqa,  
Apu Mishacuri  
Madre Tierra  
A este pueblo  
A estas tierras la alegría ha llegado, ya*

**chaskicushun, chay Sonaly Tuesta ninga ñustanchicta,  
chay chay amaута Gonzalo Espino,  
pay, hatun yachaywasichun yachachej Limanchicchu,  
kay lapan nunakunapa pagarimun kaychu**

*A esta joven Sonaly Tuesta que se llama  
A este maestro que está aquí, Gonzalo Espino  
este que viene de esa gran casa, de esa nuestra Lima  
hemos venido, nosotros, a hacer nuestro pago*

**mana kurqa chay nunakunata  
hatun markanchis, kushi kushiwan tawapaqni  
kay chakramikuna allpanchic gomashun ashka mikuyta  
chaypayni tayta inti mama pacha**

*De todos los pueblos, hombres y mujeres, con alegría hemos llegado.  
Con los frutos de nuestras chacras,  
de nuestra tierra, te hemos traído para que comas.  
Para ti padre Sol, para ti Madre Tierra*

**pakuraymi aswan aswan kushi kushilan lapanchis  
 hatun kay markanchischu chay hatun marka Piru nigan markan  
 chayri kay shunkulaymin hita nukanchis  
 pay cusi cushilan pachu kay maymayta nikuyta  
 umachun chay huk kay allpanchikta nikanapun  
 lapan  
 animalkuna lapan uywakuna mikunampaj  
 mikanar mikanarpa markanchis kusi kushila as llaman**

*Tomamos para alegrarte en este encuentro los pueblos de todo el Perú  
 Te traen el corazón para que nos escuches  
 Con esa alegría te decimos nuestra palabra  
 Te traemos los frutos de esta tierra  
 Las semillas que dejamos para que los animales coman  
 para que todos los pueblos puedan comer, con alegría*

**Kay nukanchis kushi kushilan kaychun Sonaly  
 Kay saranakunapa kuya kuymi  
 Sonaly ñustanchis kaychun allan nukanchikpa**

*Esto joven Sonaly, este maíz con mayor gusto te traemos,  
 para que lo estimes, para que lo llesves*

**Tayta uschun, kay kuyakuymín Markanchikta  
 Kaywan yarpanki marka kawanlunchu Sonalyni ñustanchikta  
 Pay siempre yarpamachu manan pallarpamachun  
 y kay pallar andino ninqan kay andino winan nukanchis  
 kay unaypita Inkakuna  
 tapuranta kanankama tarpuyan  
 Chaywanni Sonaly nugapita yarpanki**

*Padre, nuestro pueblo, le ofrenda  
 este collar con cariño a Sonaly  
 Este pallar que hemos cultivado, para que siempre lo lleve,  
 Para que este pallar andino siga brotando, siga creciendo entre nosotros  
 Este es el pallar que sembraban los Incas  
 Ahora, en este tiempo, nosotros lo cultivamos  
 Te lo traemos, todo nuestro pueblo.*

**José Luis:**

¡Oh, dios padre eterno!  
 Un grupo de tus hijos  
 estamos en estas montañas  
 para poder agradecerte  
 por todas las bendiciones que día a día derramas en cada uno de nosotros.  
 Por nuestros cuerpos físicos, por la vida, por esta salud.  
 Para agradecerte, ¡oh padre celestial!, la presencia de Sonaly,  
 y de todo su grupo humano.  
 Te agradecemos por el aire, el agua, el fuego, la tierra.  
 Por nuestro sustento para poder vivir.  
 Mi señor  
 quisiéramos pedirte en esta oportunidad  
 puedas ordenar a los apus, a los elementales,  
 esta ofrenda que hacemos  
 lo hacemos con mucho corazón  
 con mucho amor.  
 Es modesta, Padre, yo sé.  
 Pero lo hacemos con mucho amor.  
 Altísimo señor  
 recibe nuestra modesta ofrenda  
 y ayúdanos en todas nuestras necesidades.  
 Ayúdanos a poder progresar  
 por nuestro pueblo, como país  
 que podamos cada uno de nosotros lograr nuestros objetivos ya trazados.  
 Todo esto y mucho más cosas te lo pedimos.

En el nombre de Nokan Kamirin.

Ari.

**Acompañantes:**

-¡Ari!